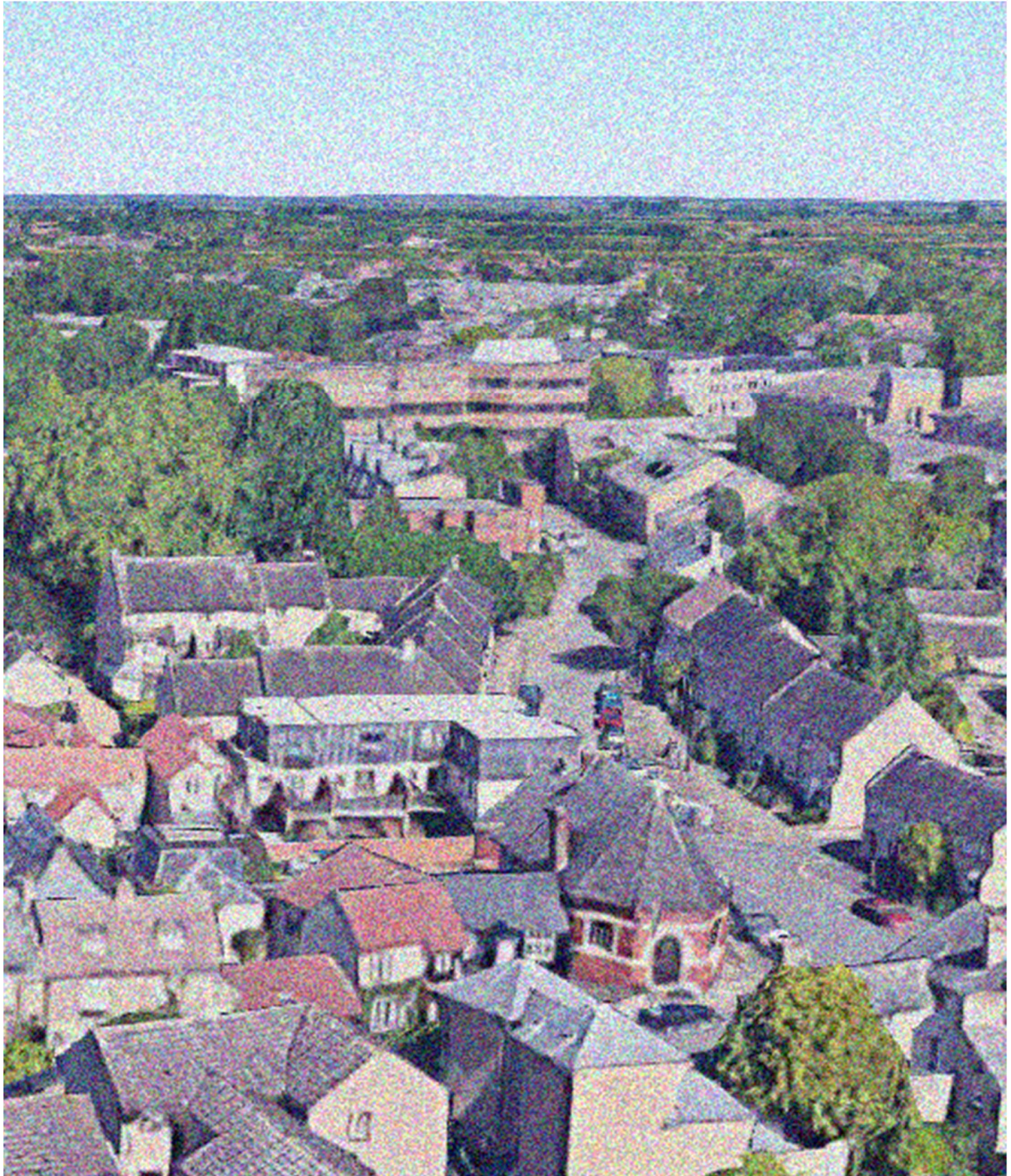


剑桥华人基督教会

Cambridge Chinese Christian Church

月刊 **Monthly Bulletin**

1/2019



今年教会的主题是「为主发光」。在马太福音 5:14-16，主耶稣对相信并跟从祂的人说：「你们是世上的光。城造在山上是不能隐藏的。人点灯，不放在斗底下，是放在灯台上，就照亮一家的人。你们的光也当这样照在人前，叫他们看见你们的好行为，便将荣耀归给你们在天上的父。」因此，作为基督徒，我们都要好好思想自己是否真的是「世上的光」，并且有没有发挥「光」的作用。

「光」的作用当然是「照亮」，就如圣经说「光照在黑暗里...」（约翰福音 1:5 上）。因此，「光」不应该被「放在斗底下」，而是「放在灯台上，就照亮一家的人」。为什么有人会把「光」「放在斗底下」呢？原因可能是「黑暗却不接受光」（约翰福音 1:5 下），我们害怕不被接受，所以便把「光」「放在斗底下」、把「光」隐藏了。但主耶稣吩咐我们：「你们的光也当这样照在人前，叫他们看见你们的好行为，便将荣耀归给你们在天上的父。」

也许我们会疑惑自己是否真是「世上的光」，又是否真的能够「为主发光」？事实是我们原来都是上帝「照自己的形象」（创世记 1:27 上）造出来的，所以我们是真的可以「发光」的，但「因为世人都犯了罪，亏缺了上帝的荣耀」（罗马书 3:23），所以我们便不能再「发光」了。然而，正如月亮反射太阳的光到地球一样，当我们亲近上帝的时候，我们也可以反射上帝的光到世上来。出埃及记 34 章记载上帝在西奈山上跟摩西说话之后面皮就发了光便是一个好例子。因此，我们基督徒都要借着每天的读经祷告来亲近上帝，让上帝的光可以在我们身上反射出来。

当然，我们基督徒要「为主发光」，最重要的还是有主耶稣的生命在我们里面，因为加拉太书 2:20 上是这样描绘一个重生得救的基督徒：「我已经与基督同钉十字架，现在活着的不再是我，乃是基督在我里面活着...」而约翰福音 1:4 就说：「生命在祂里头，这生命就是人的光」。

愿上帝用祂自己的话语帮助我们，让我们都可以「为主发光」。

Our church theme of 2019 is “Shine for the Lord”. In Matthew 5:14-16, Jesus spoke to His disciples: “You are the light of the world. A town built on a hill cannot be hidden. Neither do people light a lamp and put it under a bushel. Instead they put it on its stand, and it gives light to everyone in the house. In the same way, let your light shine before others, that they may see your good deeds and glorify your Father in heaven.” Therefore, we who are Christians should reflect whether we are the ‘light of the world’ and whether we have truly unleashed the function of ‘light’.

The function of ‘light’ is undoubtedly to ‘shine’, just as the bible says, “The light shines in the darkness...” (John 1:5a). Therefore, the ‘light’ shouldn’t be ‘put under a bushel’, instead, it should be ‘put on its stand, and gives light to everyone in the house’. Why would people put ‘light’ ‘under the bushel’? The reason could be “... the darkness has not understood it.” (John 1:5b) — we are afraid of rejection, thus we put the ‘light’ ‘under the bushel’ and hide the ‘light’. However, the Lord has commanded us: “in the same way, let your light shine before others, that they may see your good deeds and glorify your Father in heaven.”

There are times when we doubted whether we are the ‘light of the world’, and whether we can truly ‘Shine for the Lord’. The fact is that God created man ‘in His own image’ (Genesis 1:27a) and therefore we should be able to ‘shine’. Yet, since we “all have sinned, and fall short of the glory of God” (Romans 3:23), we can no longer ‘shine’. However, just as the moon reflects the light of the sun to the earth, when we get closer to God, we can also reflect the light of God to the world. Exodus 34 shown a great example of the shining of human’s face when Moses are close to God. Therefore, We Christians should get closer to God through daily bible study and prayer time, so that God’s light can reflect through us.

Undoubtedly, if we Christian wants to ‘Shine for the Lord’, the most important thing should be having Jesus’s life within us, as Galatians 2:20a depicts a reborn Christian as: “I have been crucified with Christ and I no longer live, but Christ lives in me...” and John 1:4 said: “In Him was life, and that life was the light of all mankind.”

May God help us with His own words and let us ‘Shine for the Lord’.

中文崇拜 Chinese Service

日期	主席	讲员	讲题 (经文)	翻译
6/1	黄传道	黄日强传道(普)	为主发光 (马太福音 5:14-16)	曾长老
13/1	石功奇	陈嘉团牧师 (普)	生命的转向 (玛拉基书 3:6-12)	黄牧师
20/1	黄传道	黄虹青牧师 (普)	圣灵果子(八): 温柔 (加拉太书 5:22-23、马太福音 5:5)	--
	Danny	刘兆邦长老 (广)	撒种人的比喻 (马太福音 13:1-23)	--
27/1	张国梁	黄日强传道 (普)	圣灵果子 (九) : 节制 (加拉太书 5:22-23、彼得后书 1:3-8)	--
	Paul	黄虹青牧师 (广)	启示录七教会 - 引言 (启示录 1:1-20)	--

日期	敬拜赞美		回应诗		音响	招待/司事	读经
	领唱	司琴	领唱	司琴			
6/1	William	Melody	黄传道	Melody	Kevin、Daniel、孟言、海德	庆渝、Andy、Emily、Daniel	Andy
13/1	苟玉词	Samantha	苟玉词	Samantha	Paul、Joash、国梁、海德	国梁、红梅、Candis、Polly	红梅
20/1	黄传道	邓婉姗	黄牧师	邓婉姗	Daniel、孟言、Kevin、海德	梦良、文婷	文婷
	Winnie	以琳	刘长老	以琳		Walfred、Samantha	Samantha
27/1	柯方丽娟	Samantha	黄传道	Samantha	Paul、Joash、国梁、海德	李力、迟琳	迟琳
	Paul	Natalie	黄牧师	Natalie		Daniel、James	James

英文崇拜 English Service

Date	Speaker	Worship Leader	Service Leader	Musicians
6/1	Pastor Stanley Wong	Holy Communion Combined Service & Council Member Inauguration		
	Sermon Title & Passage: <i>Shine for the Lord (Matthew 5:14-16)</i>			
13/1	Calvin Cheah	Joseph Ng	Joseph Ng	Wendy Zong (Keys)
	Sermon Title & Passage: <i>Turning the world upside down (Acts 17:1-15)</i>			
20/1	SN Chin	Wendy Zong	SN Chin	Angela Huang (Keys)
	Sermon Title & Passage: <i>The centre of the universe (Acts 17:16-34)</i>			
27/1	Calvin Cheah	Mary Lau	Joseph Ng	Vivian Sze-To (Keys)
	Sermon Title & Passage: <i>The church next door (Acts 18:1-17)</i>			

圣餐 Holy Communion

日期 Date	主礼人 Minister	理事 Council Members
6/1	黄虹青牧师 Rev Helen Wong	国梁、志俊、功奇、Mary

茶点 Refreshment

日期 Date	负责人 Responsible Persons
6/1	陈念柔
13/1	陈念柔、Iris
20/1	吴东方、柯太
27/1	杨帆、何庆渝



Sunday-school Rota January 2019



Date	Worship	Class Joy		Class Love		Class Hope	Class Faith	Remarks
		Teacher	TA	Teacher	TA	Teacher	Teacher	
06-Jan	--	Amy	Yaping	Amy Zhang	Iris	Daniel	--	Usual Sunday School worship and class lesson (All Combined)
13-Jan	Carmen	Julia	Emily	Danny	WenTing	Mary	Carmen	Chinese Combined
20-Jan	Carmen	Xiangjun	HongMei	Yvonne	Daniel	Carmen	Carmen	
27-Jan	Carmen	Jane	Amy	Carmen	Viana	James	Carmen	

彼得堡华人教会 Peterborough Chinese Christian Church

日期	讲题/内容	讲员/负责人	儿童活动	备注
1/1 (二)	信息分享	柯哲辉牧师	May	团契
8/1 (二)	圣餐 + 信息分享: 为主发光	黄牧师 + 黄传道	Samantha + Kevin	团契
13/1 (日)	信息分享: 为主发光	黄日强传道	May	崇拜
15/1 (二)	信息分享: 圣灵果子 - 温柔	黄虹青牧师	Samantha + Kevin	团契
22/1 (二)	信息分享: 稗子的比喻	刘兆邦长老	黄牧师	团契
27/1 (日)	信息分享	洪丽儿姊妹	May	崇拜
29/1 (二)	信息分享: 圣灵果子 - 节制	黄日强传道	Samantha + Kevin	团契

2018 教会财政简报 CCCC Financial Briefing

£	收入 Income (包括)		支出 Expenditure
	奉献 Offering	Gift Aid/ Other Income	
一月 Jan	3,121.93		5,055.09
二月 Feb	4,647.15	5,076.70	4,712.88
三月 Mar	3,598.70		11,104.97
四月 Apr	4,350.65		6,891.51
五月 May	3,329.12		6,465.21
六月 Jun	3,960.00		5,400.03
七月 Jul	4,050.65		7,256.50
八月 Aug	2,845.05		9,466.15
九月 Sep	4,926.41		10,098.42
十月 Oct	3,420.50		10,231.81
十一月 Nov	5,873.50		7,608.13
十二月 Dec	4,789.86		10,117.52
总和 Total	48,913.52	5,076.70	94,408.22
结余/不敷 Balance/Inadequate			-40,418.00

Remarks 备注: 如对数目有疑问, 欢迎向会计查询。If you have questions about these figures, please contact the Treasurer.

万军之耶和华说:「你们要将当纳的十分之一全然送入仓库,使我家有粮,以此试试我,是否为你们敞开天上的窗户,倾福与你们,甚至无处可容。」(玛拉基书 3:10) "Bring the whole tithe into the storehouse, that there may be food in my house. Test me in this," says the Lord Almighty, "and see if I will not throw open the floodgates of heaven and pour out so much blessing that there will not be room enough to store it." (Malachi 3:10)

购堂筹款情况 Fundraising for Church Building Purchase (截至 as of 25/01/2019)

教会购买教堂计划的最新财政情况如下 The latest financial situation for the purchase of church building :

已收认献 Pledge offering received	£ 326,162.00
已收免息贷款 Interest-free loans received	£ 277,000.00
已收总额 Total received	£ 603,162.00
减去Minus: 购堂费用 Church Building Purchase cost	- £ 510,800.00
减去Minus: 其他费用 Other costs	- £ 22,053.00
尚余 Remaining amount	£ 70,309.00
*装修/其他费用 Renovation/Other costs (预算Budget)	£ 289,200.00
*欠债Debts (2/2019 开始归还 Repayment started)	£ 277,000.00

注Remarks: 教会目前所有银行存款总数 Total Savings of all bank accounts £ 129,752

分期付款 installments £ 16,183.00 (按月收取 monthly payments)

筹款仍在进行,请大家尽力奉献及祈祷纪念 The fundraising is still carry on, please do your best for offering and continue to pray.

如何聯絡我們 How to contact us

教牧同工 Pastoral Workers	黃虹青牧師 Rev Helen Wong (helen.wong@cccc.org.uk) 黃日強傳道 Pastor Stanley Wong (stanley.wong@cccc.org.uk)
辦公室電話 Office Tel.	01223-506191
主日崇拜地點 Sunday Service Venue	St Columba's Church, Downing Street, Cambridge CB2 3EL
教會郵寄地址 CCCC Postal Address	5 Pound Hill, Cambridge CB3 0AE
網址: www.cccc.org.uk 電郵: info@cccc.org.uk	

編輯組 Editorial Team: 教牧組 Pastoral Team

本期翻譯 Translators for this month: 黃映雪 Samantha Wong